

REFERENCES

- Amelia, D. S. (2023). *Translation techniques of directive speech acts in Shang-chi*. Jurnal Ide Bahasa. <http://repository.unas.ac.id/id/eprint/9540>
- A Michael Huberman. (1994). Miles and huberman1994. *Qualitative Data Analysis*.
- Biatrik, D., Natsir, M., & Daru Kuncara, S. (n.d.). *The Functions of directive speech acts of Maleficent Character in Maleficent movie* (Vol. 4).
- Bogucki, L. , & D. M. (2020). *The palgrave handbook of audiovisual translation and media accessibility* (K. Bogucki & M. Deckert, Eds.). Cham. <https://doi.org/https://doi.org/10.1007/978-3-030-42105-2>
- Bradley, E. H., Curry, L. A., & Devers, K. J. (2007). *Qualitative data analysis for health services research: Developing taxonomy, themes, and theory*. *Health Services Research*, 42(4), 1758–1772. <https://doi.org/10.1111/j.1475-6773.2006.00684.x>
- Chaume, F. (2012). *Audiovisual Translation: Dubbing* . Routledge . <https://doi.org/10.4324/9781003161660>
- Della, F., & Sembiring, B. (2018). *An analysis of directive speech acts by Searle theory in “Sleeping Beauty” movie script*. *Journal of English Education and Teaching (JEET)* (Vol. 2, Issue 1).
- Cintas, J. D., & Remael, A. (2007). *Audiovisual Translation: Subtitling* . Jerome Publishing .
- Diaz-Cintas, J., & Remael, A. (2014). *Audiovisual Translation: Subtitling (2nd ed)*. Routledge. <https://doi.org/https://doi.org/10.4324/9781315759678>
- Fraser, R. (2016). *Michael Cronin. Translation Goes to the Movies*. London and New

York, Routledge, 2009, 145 p. *TTR : Traduction, Terminologie, Rédaction*, 26(1), 255. <https://doi.org/10.7202/1036957ar>

Irwan, Z., Saleh, J., & Pammu, A. (2021). *Translation Strategy of Indonesian Subtitle for English Taboo Words in The Get Hard Movie: Gottlieb's Strategy*. International Journal of Research and Innovation in Social Science. www.rsisinternational.org

Laily, R. N. (2019). *Subtitling strategies used in the movie entitled the Hobbit an unexpected journey*. <http://repo.uinsatu.ac.id/id/eprint/10403>

Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono, &. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan (Mangatur Nababan, dkk.)*

Pahleviannur, M. R., de Grave, A., Saputra, D. N., Mardianto, D., Sinthania, D., Hafrida, L., Bano, V. O., Susanto, E. E., Mahardhani, A. J., Amruddin, Alam, M. D. S., Lisy, M., & Ahyar, D. B. (2022). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. <https://doi.org/10.31237/osf.io/jhxiw>

Rocci, A., & Saussure, de L. (2016). *Verbal Communication*. De Gruyter Mouton, Berlin. <https://doi.org/10.1515/9783110255478>

Romano, A. (2022, March 17). *Pixar's Turning Red is an unlikely culture war battleground*. Vox. <https://www.vox.com/culture/22981394/turning-red-reviews-controversy-reactions-parents>

Sari Luksiana Hutajulu, F. (2019). *Analysis of illocutionary act in the movie "You are my home" English Subtitle*. *Journal of English Educational Study*, 2, 29–36.

Searle, J. R. (1976). *A classification of illocutionary acts*. *Language in Society*, 5(1), 1–23. doi:10.1017/S0047404500006837

- Shabrina, G. F., & Wibowo, A. P. (2022). *Subtitling strategy in question of directive speech acts in Jojo Rabbit movie* (Vol. 2, Issue 1).
- Siritman, B., & Meilantina, M. (2020). *English speech acts of directives in class interaction*. *IJLECR - INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE EDUCATION AND CULTURE REVIEW*, 6(1), 1–8. <https://doi.org/10.21009/ijlecr.061.01>
- Taqi, Q. A., & Wulandari, D. (2024). *Subtitling strategies in taken movie based on Gottlieb's Theory*. *JUSPHEN*, 3(1), 39–49. <https://doi.org/10.56127/j>
- Valdeón, R. A. (2022). *Latest trends in audiovisual translation*. In *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* (Vol. 30, Issue 3, pp. 369–381). Taylor and Francis Ltd. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2022.2069226>
- Ventria, N., Simanjuntak, N., & Basari, A. (2016). *Subtitling strategies in real steel movies*.
- Violita, V., & Cholsy, H. (2022). *Speech Acts Equivalence of Audiovisual Translation on Enola Holmes Netflix Movie Subtitle*. *IDEAS: Journal on English Language Teaching and Learning, Linguistics and Literature*, 10(1), 209–225. <https://doi.org/10.24256/ideas.v10i1.2589>
- Wordsmith Group. (2022, March 25). **Peran subtitel terhadap industri film Indonesia.** Wordsmith Group. <https://wordsmithgroup.com/id/peran-subtitle-terhadap-industri-film-Indonesia/>
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*.
- Zhang, J. (2018). *Audiovisual Translation: A Critical Review on Sino-western Perspectives of Film Subtitle Translation*. *International Journal of Comparative*

Literature and Translation Studies, 6(1), 58.

<https://doi.org/10.7575/aiac.ijclts.v.6n.1p.58> S.

